

- | | |
|---|---|
| 3. ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ ὅτι
Οὐκ ἐξεστὶν σοὶ ἔχειν τὴν γυναῖκα
τοῦ ἀδελφοῦ σου. | John said (<i>repeatedly</i>) to Herod,
"It is not lawful for you to have the wife
of your brother." (<i>Mark 6:18</i>) |
| 4. καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
λεγοντες, Ῥαββί, τίς ἥμαρτεν,
οὗτος ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ; | And his disciples asked him,
saying, "Rabbi, who sinned,
this (man) or his parents?" (<i>John 9:2</i>) |
| 5. ὁ ἀρχιερεὺς συνήγαγεν τοὺς ἀρχοντας
καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς. | The High Priest gathered together the rulers
and the elders and the scribes. |
| 6. τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα
ὑψώσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ. | God raised him (this one) (as) a ruler
and savior to his right hand. (<i>Acts 5:31</i>) |
| 7. παταξῶ τὸν ποιμένα καὶ διασκορπισῶ
τὰ πρόβατα τῆς ποιμνῆς. | I will smite the shepherd and I will scatter
the sheep of the shepherd. (<i>see Matt. 26:31</i>) |
| 8. οἱ γραμματεῖς εἶπον, Ὁφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ
καὶ ὄδοντα ἀντὶ ὀδοντος. | The scribes said, "An eye for an eye,
and a tooth for a tooth." (<i>see Matt. 5:38</i>) |
| 9. τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ
ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἐσεσθε μισούμενοι
ὑπὸ . . . τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομα μου. | Then they will hand you over to persecution
and they will kill you, and you will be hated
by . . . the nations because of my name.
(<i>see Matt. 24:9</i>) |
| 10. ἡ θλίψις ὑπομονὴν κατεργάζεται,
ἡ δὲ ὑπομονὴ δοκιμὴν, ἡ δὲ δοκιμὴ ἐλπίδα,
ἡ δὲ ἐλπίς οὐ καταισχύνει. | Hardship produces endurance,
and endurance character, and character hope
and hope does not (cause) shame.
(<i>Romans 5:3-5</i>) |

Practice B - using new vocabulary - until you can read and translate easily

- | | |
|--|---|
| 1. ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων
ἢ τριῶν σταθῆ παν ῥήμα.
(<i>τριῶν = Genitive of τρις - three</i>
<i>σταθῆ = Aorist Subjunctive Passive (Intransitive) of ἵστημι - I stand</i>) | On the (basis of) mouth of two witnesses,
or three, every word shall be established.
(<i>Matt. 18:16, Deut. 19:15</i>) |
| 2. (ὁ κυριὸς Ἰησοῦς Χριστός) ὃς ἐστὶν εἰκὼν
τοῦ θεοῦ, . . . πρωτοτοκὸς πασης κτισεως.
(<i>πρωτοτοκός = "first-born"</i>
<i>πασης = Feminine Genitive of πας, πασα, παν - each, every, all</i>) | (The Lord Jesus Christ) who is the image
of God, the first-born of every creature.
(<i>Col. 1:15</i>) |
| 3. καὶ ἴδου μαθητῆς τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι
Τιμοθεὸς, υἱὸς γυναῖκος Ἰουδαίας πιστῆς
πατρὸς δὲ Ἑλλήνου.
(<i>τις = some, someone, a, "a certain" - see Chapter 43</i>)
<i>ὀνόματι = Dative singular of ὄνομα - name</i>) | And, behold, there was a disciple there by
name Timothy, the son of a faithful Jewish
woman, but/and of a Greek father.
(<i>Acts 16:1</i>) |
| 4. Οὐαὶ, οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη,
Βαβυλῶν ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,
ὅτι μίᾳ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.
(<i>μεγάλη Feminine Nominative singular of μέγας, μεγάλη, μέγα</i>)
(<i>μιᾶ Feminine Dative singular of εἷς μίᾳ ἓν - one</i>) | Woe, woe, the great city,
Babylon the strong city, because in one
in one hour your judgment came.
(<i>Rev. 18:10</i>) |
| 5. καὶ ἐπὶ ἡγεμόνας δε καὶ βασιλεῖς ἀχθήσεσθε
ἐνεκεν ἐμοῦ εἰς μαρτυρίον αὐτοῖς
καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
(<i>ἀχθήσεσθε = Second Person Plural, Future Passive of ἄγω - I lead</i>) | And you will be led before governors and
kings on account of me, as a witness to them
and to the nations / Gentiles. (<i>Matt. 10:18</i>) |
| 6. Ἦλιας . . . προσευχὴ προσευχεται τοῦ μη
βρεξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς
ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ.
(<i>βρεξαι = Aorist Infinitive Active, ἔβρεξεν = Third Person Singular Aorist Active, of βρέχω - I rain</i>) | Elijah prayed (with) a prayer not to rain,
and it did not rain on the earth for
three years and six months. (<i>see James 5:17</i>) |

7. και εὐθεως ἀλεκτωρ ἐφώνησεν. και ἔμνησθη ὁ Πέτρος τοῦ ῥήματος Ἰησοῦ . . . ὅτι Πριν ἀλεκτορα φωνησαι τρις ἀπαρνηση με. (ἔμνησθη = Aorist (Deponent) of μιμνησκομαι - I remember)
φωνησαι = Aorist Infinitive Active of φωνεω - I call out, speak loudly
ἀπαρνηση = Future (Middle) of ἀπαρνεομαι - I deny)
- And immediately the rooster crowed (called), and Peter remembered the saying of Jesus . . . "Before the rooster crows thrice you will deny me." (Matt. 26:74-75)
8. πτωχος δε τις ὀνοματι Λαζαρος . . . (κειμενος) προς τον πυλωνα αὐτου. (τις ὀνοματι - see sentence 4)
- There was a poor man, by name Lazarus, lying near his gate. (see Luke 16:20)
9. ἀνηρ τις ὀνοματι Σιμων ἦν ἐν τη πολει.
- There was a (certain) man by name Simon in the city. (see Acts 8:9)
10. ὡσπερ γαρ ἦν Ἰωνας ἐν τη κοιλια του κητους τρεις ἡμερας και τρεις νυκτας οὕτως ἐσται ὁ υἱος του ἀνθρωπου ἐν τη καρδια της γης τρεις ἡμερας και τρεις νυκτας.
- For just as Jonah was in the belly of the whale three days and three nights, so the Son of Man will be in the heart of the earth three days and three nights. (Matt. 12:40)

35.3 Sentences for reading and translation

- τα ἔθνη δοξασουσιν τον πατερα ὑμων τον ἐν τοις οὐρανοις. (see Matt. 5:16)
- ἀποκρινονται οἱ ἀρχιερεις, οὐκ ἐχομεν βασιλευα εἰ μη Καισαρα. (see John 19:15)
- βλεπετε τας χειρας μου και τους ποδας μου ὅτι ἐγω εἰμι αὐτος. (see Luke 24:39)
- εἶπεν οὖν αὐτοις ὁ Ἰησους, Ἀμην ἀμην λεγω ὑμιν, ἐαν μη ἐσθητε την σαρκα του υἱου του ἀνθρωπου και πινητε αὐτου το αἷμα, οὐκ ἐχετε ζωην ἐν ἑαυτοις. (see John 6:53)
- οὐκ ἐπιστευσαν οὖν οἱ Ἰουδαιοι περι αὐτου ὅτι ἦν τυφλος και ἀνεβλεψεν, ἐφώνησαν δε τους γονεις αὐτου και ἠρωτησαν αὐτους, Πως οὖν βλεπει ἀρτι ; (see John 9:18-19)
- ὁ Ἰησους εἶπεν αὐτοις, Πλανασθε οὐ γαρ γινωσκετε τας γραφας οὐδε την δυναμιν του θεου. (see Matt. 22:29)
- τοτε παραλαμβανει αὐτον ὁ διαβολος εἰς την ἁγιαν πολιν. (Matt. 4:5)
- και εἶχον τριχας ὡς τριχας γυναικων, και οἱ ὀδοντες αὐτων ὡς λεοντων ἦσαν. (Rev. 9:8)
- νυνι δε μενει πιστις, ἐλπις, ἀγαπη, . . . μειζων δε τουτων ἡ ἀγαπη. (see 1 Cor. 13:13)
- και ἐσομαι ὑμιν εἰς πατερα, και ὑμεις ἐσεσθε μοι εἰς υἱους και θυγατερας, λεγει κυριος παντοκρατωρ. (2 Cor. 6:18)

35.4 Writing Practice : Write, while saying the Greek aloud (Matt. 5:6-7)

μακαριοι οἱ πεινωντες	Happy are the ones hungering
και διψωντες την δικαιοσυνην,	and thirsting (for) righteousness
ὅτι αὐτοι χορτασθησονται.	for they shall be fed.
μακαριοι οἱ ἐλεημονες,	Happy are the ones showing mercy

35.5 New Testament Passage for reading and translation : Romans 15:7-13

In your Greek New Testament, read the passage aloud several times until you can read it without long pauses or stumbling. Then use the translation helps to translate it.

γεγενησθαι	to have become = "he has become" (Perfect Infinitive of γινομαι - I become)
περιτομης	of circumcision (referring to the Jews)
ὑπερ ἀληθειας θεου	"on behalf of the truth of God" = to show God's truth
βεβαιωσαι	to confirm (Aorist Infinitive of βεβαιωω - I confirm)

δοξασαι	to glorify	(Aorist Infinitive of <i>δοξάζω</i> - I glorify)
εἰς το + Infinitive	in order to . . .	(see Sections 19.1 and 19.6)
εἰς το . . . βεβαιωσαι	that (he) might confirm	
εἰς το . . . δοξασαι	that (they) might glorify	
γεγραπται	it has been written	(Perfect Passive of <i>γράφω</i> - I write)
ἐν ἔθνεσιν	amongst the nations	(Dative plural of <i>το ἔθνος</i> - nation, Gentiles)
ὀνοματι	to (the) name	(Dative singular of <i>το ὄνομα</i> - name)
εὐφρανθητε	be glad! rejoice!	
	(Passive Imperative of <i>εὐφραίνω</i> - I make someone glad. Passive - I am glad, I rejoice)	
αἰνεῖτε	praise!	(Imperative of <i>αἰνώω</i> - I praise)
παντα	all	(Neuter Nominative/Vocative plural of <i>πας, πασα, παν</i> - each, every, all)
ἐπαινεσατωσαν	let (them) praise	(Aorist Imperative Third Person plural of <i>ἐπαινέω</i> - I praise)
παντες	all	(Masculine Nominative plural of <i>πας, πασα, παν</i> - each, every, all)
Ἰησοῦ	Jesse	(the father of David)
ἀνισταμενος	arising, appearing	(Participle of <i>ἀνίστημι</i> - I arise, <i>ἀνα + ἵστημι</i> - I stand)
ὁ ἀνισταμενος ἀρχεῖν	"the one arising to rule" = he who will rule	
ἐλπιοῦσιν	(they) will hope	(Future of <i>ἐλπίζω</i> - I hope)
πληρωσαι	may (he) fill	(Optative of <i>πληροῶ</i> - I fill, fulfil)
	(the Optative is the mood of the verb used to express a strong wish for something to be done)	
πασης	(with) all	(Feminine Genitive singular of <i>πας, πασα, παν</i> - each, every, all)
ἐν τῷ πιστεῦειν	in believing	(see Sections 19.1 and 19.6)
εἰς το περισσεῦειν	in the abundance	(see Sections 19.1 and 19.6)
τῇ ἐλπίδι	in the hope	(Dative singular of <i>ἡ ἐλπίς</i> - hope)
δυναμει	in power	(Dative singular of <i>ἡ δυναμις</i> - power)

35.6 Vocabulary to learn

M/F, stems ending in ρ

ὁ ἀλέκτωρ, -ορος	rooster, cock	
ὁ Καῖσαρ, Καῖσαρος	Caesar, emperor (of Rome)	
ὁ μάρτυς, μαρτυρος	witness, martyr	(<i>μαρτυρέω</i> - I bear witness)
ὁ παντοκράτωρ, -ορος	Almighty	(<i>πας, πασα, παν</i> - all, every, + <i>το κρατος, -ους</i> - might)
ὁ σωτήρ, σωτηρος	savior, redeemer	(<i>σφίζω</i> - I save)

M/F, stems ending in -ν

ἡ Βαβυλών, -ῶνος	Babylon	
ἡ εἰκόν, -όνος	image, likeness, statue	(hence icon)
ὁ Ἕλληγ, -ηγος	Greek	(hence Hellenic; the Greeks call Greece Ἑλλάς)
ὁ ἡγεμών, -όνος	governor, leader	(hence hegemony)
ὁ μῆγ, μηνός	month	
ὁ ποιμήγ, -ένος	shepherd	
ὁ πυλών, -ῶνος	gateway, porch	
ὁ Σίμων, -ωνος	Simon	

M/F, stems ending in -οντ

ὁ λέων, λέοντος	lion	
ὁ ὀδούγ, ὀδόντος	tooth	(hence dental, orthodontic)

M/F, stems ending in guttural

ἡ νύξ, νυκτός	night	(hence nocturnal)
ἡ σάρξ, σαρκός	flesh	(in a sarcophagus the flesh is "eaten" - <i>φαγομαῖ</i> - off the bones)

M/F, stems ending in dental

ἡ Ἑλλάς, -άδος	Greece	(hence Hellenic, Hellenism)
ὁ πούς, ποδός	foot	

M, like βασιλεύς

ὁ γονεύς, -έως	parent	
----------------	--------	--

N, stem in -ος

το κῆτος, -ους	large sea creature, big fish, "whale"	
----------------	---------------------------------------	--

N, stem in τ

το ῥῆμα, -τος	a saying, word	
---------------	----------------	--

other Vocabulary to learn

βρέχω	I rain	
καθίστημι	I appoint	(κατα + ἵστημι - I stand, cause to stand)
καταισχύνω	I disappoint, disgrace, shame	(κατα + αἰσχυνομαι - I am ashamed)
κατεργάζομαι	I do, accomplish, work out	(κατα + ἐργαζομαι - I do, perform)
μιμνήσκομαι	I remember	
πατάσσω	I strike, hit	
προσλαμβάνομαι	I receive, welcome	
ὑψόω	I exalt, raise high	(Aorist : ὑψωσα)
ὁ ἀρχηγός	leader, ruler	
ἡ δοκιμή	character, worth	
ὁ ἐνιαυτός	year	
ἡ κοιλία	belly, womb	
ἡ περιτομή	circumcision	(used to denote the Jews)
ἡ ῥίζα	root	
ἡ χαρά	joy	

(there is a relationship between ἡ χαρά and ἡ χάρις :

ἡ χάρις - grace - is that which causes joy - ἡ χάρα - and is given freely - χαρίζομαι or χαριτωω)

ἕξ	six	(Indeclinable)
μειζών, ων, -ον	greater, greatest	(comparative of μέγας - great, big)
πρίν	before	
τότε	then	
τρεις	three	
τρίς	thrice, three times	